

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 35.233/1
35.416/1
35.417/1
35.418/1
35.419/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 april 2003 door de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over :

- 1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden van de verzekeringsondernemingen en -instellingen met het oog op het uitoefenen van de verzekeringsverrichtingen bedoeld in het koninklijk besluit van ... betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2° van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst" (35.233/1),

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 35.233/1
35.416/1
35.417/1
35.418/1
35.419/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et des Pensions, le 3 avril 2003, d'une demande d'avis sur :

- 1° un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions d'agrément des entreprises et organismes d'assurances aux fins de l'exercice des activités d'assurances visées dans l'arrêté royal concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1er, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail" (35.233/1),

./.

en op 22 april 2003 van advies te dienen over :

- 2° een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2° van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, t e w e r k g e s t e l d b u i t e n e e n arbeidsovereenkomst" (35.416/1),
- 3° een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van de wet van (28 april 2003) betreffende de aanvullende pensioenen en he belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid" (35.417/1),
- 4° een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels" (35.418/1),
- 5° een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging" (35.419/1),

heeft op 5 juni 2003 het volgende advies gegeven :

et le 22 avril 2003, d'une demande d'avis sur :

- 2° un projet d'arrêté royal "concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1er, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail" (35.416/1),
- 3° un projet d'arrêté royal "portant exécution de la loi du (28 avril 2003) relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale" (35.417/1),
- 4° un projet d'arrêté royal "fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux" (35.418/1),
- 5° un projet d'arrêté royal "fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité" (35.419/1),

a donné le 5 juin 2003 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

STREKKING VAN DE ONTWERPEN

1. Het om advies voorgelegde ontwerp 35.233/1 ⁽¹⁾ strekt ertoe de erkenningsvoorwaarden te bepalen van verzekeringsondernemingen en -instellingen die verzekeringsverrichtingen uitoefenen, zoals bedoeld in het ontwerp van koninklijk besluit waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden het advies 35.416/1 uitbrengt.
2. Het ontwerp 35.416/1 ⁽²⁾ beoogt de voorwaarden te regelen waaronder verzekeringsinstellingen bepaalde buitenwettelijke voordelen kunnen verzekeren, wat

⁽¹⁾ Ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden van de verzekeringsondernemingen en -instellingen met het oog op het uitoefenen van de verzekeringsverrichtingen bedoeld in het koninklijk besluit van ... betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2° van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst".

⁽²⁾ Ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1° en 2° van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeids-overeenkomst".

werknemers en bedrijfsleiders betreft. De ontworpen regeling is bestemd om in de plaats te komen van die welke is vervat in het koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, dat artikel 21 van het ontwerp 35.416/1 beoogt op te heffen.

3. Het ontwerp 35.417/1 ⁽³⁾ bevat een aantal maatregelen tot uitvoering van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid ⁽⁴⁾. Als zodanig is de ontworpen regeling bestemd om in de plaats te komen van die van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 tot uitvoering van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen, waarvan artikel 22 van het ontwerp 35.417/1 de opheffing beoogt, zij het dat de ontworpen regeling op een groot aantal punten parallel is met die van het op te heffen koninklijk besluit.

4. Het ontwerp 35.418/1 ⁽⁵⁾ strekt ertoe de solidariteitsprestaties, verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels, vast te stellen, zoals die in aanmerking komen voor de solidariteitstoezegging, bedoeld in hoofdstuk IX van de wet van 28 april 2003.

5. Het ontwerp 35.419/1 ⁽⁶⁾ strekt ertoe de nadere regels vast te stellen inzake de financiering en het beheer van de onder 4 vermelde solidariteitstoezegging. Rekening houdend met de aard van de solidariteitsprestaties voorziet het ontwerp in een specifieke regeling voor wat betreft de financieringsmethode van de toezegging, het instellen van een afzonderlijk solidariteitsfonds, het rapporteren aan de

⁽³⁾ Ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van de wet van (28 april 2003) betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid".

⁽⁴⁾ Wet van 28 april 2003 in plaats van 13 maart 2003 : zie erratum in Belgisch Staatsblad van 26 mei 2003.

⁽⁵⁾ Ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels".

⁽⁶⁾ Ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging".

Controledienst voor de Verzekeringen, het beleggen en evalueren van de activa van het solidariteitsfonds, het door een actuaris te verrichten toezicht, het nemen van maatregelen in geval van een tekort en de controle door de genoemde Controledienst.

RECHTSGROND VAN DE ONTWERPEN

1. Het ontwerp 35.233/1 vindt rechtsgrond in artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, zoals die bepaling werd vervangen door artikel 65, 2°, van de wet van 28 april 2003. Artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957 bepaalt onder meer dat de verzekeringen van buitenwettelijke voordelen worden gesloten bij een verzekeringsonderneming of -instelling bedoeld in artikel 2, § 1 en § 3, 5°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, voor zover zij door de Koning zijn erkend volgens de door Hem vastgestelde voorwaarden.

2. Het ontwerp 35.416/1 vindt rechtsgrond in het onder 1 vermelde artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957 en, in de mate dat de ontworpen regeling van toepassing wordt gemaakt op de bedrijfsleiders, zoals omschreven in artikel 1, § 1, 2°, b), van het ontwerp, in artikel 109 van de wet van 28 april 2003.

3. Een aantal bepalingen van het ontwerp 35.417/1 vindt rechtsgrond in de artikelen van de wet van 28 april 2003 die worden vermeld in het eerste lid van de aanhef van dat ontwerp, zijnde de artikelen 10, § 1, 4°, 11, § 1, 4°, 16, § 2, 28, § 1, 32, § 1, 2°, en § 4, en 56.

De artikelen 10 tot 13 van het ontwerp kunnen worden geacht rechtsgrond te vinden in de artikelen 17 tot 22 van de wet van 28 april 2003, gelezen in samenhang met artikel 108 van de Grondwet, waarin aan de Koning een algemene uitvoeringsbevoegdheid van de wetten wordt toegekend. De artikelen 17 tot 22 van de wet van 28 april 2003 bevatten immers geen uitdrukkelijke machtigingsbepaling ten aanzien van de Koning. Om dezelfde reden kan op artikel 108 van de Grondwet beroep worden gedaan voor wat betreft het bepaalde in de artikelen 20 en 21 van het ontwerp.

Artikel 23 van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 114 van de wet van 28 april 2003 in zoverre artikelen van die wet in werking worden gesteld.

4. Het ontwerp 35.418/1 vindt rechtsgrond in artikel 43, § 1, tweede lid, van de wet van 28 april 2003. Luidens die wetsbepaling bepaalt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de Nationale Arbeidsraad, enerzijds, de solidariteitsprestaties die in aanmerking komen, waaronder de financiering van de opbouw van de pensioentoezegging gedurende bepaalde periodes van inactiviteit, de vergoedingen van inkomstenverlies in bepaalde gevallen of de verhoging van lopende uitkeringen en, anderzijds, de minimale solidariteit waaraan de toezegging moet voldoen om het bijzondere statuut te kunnen genieten, vastgesteld in artikel 176², 4°bis, van het Wetboek van met zegel gelijkgestelde taksen en in artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

5. Het ontwerp 35.419/1 vindt rechtsgrond in artikel 46 van de wet van 28 april 2003, dat de Koning opdraagt om, na advies van de Nationale Arbeidsraad, nadere regels te bepalen inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.

VORMVEREISTEN

1. De ontwerpen 35.416/1 tot 35.419/1 beogen uitvoering te geven aan bepalingen van de wet van 28 april 2003. Artikel 110 van die wet luidt :

"De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen en de minister van Economie en na advies van de Raad voor aanvullende pensioenen en de Controledienst voor de Verzekeringen en de aanvullende pensioenen, de besluiten die voor de uitvoering van deze wet nodig zijn".

Zoals wordt bevestigd in de parlementaire voorbereiding van de aangehaalde wetsbepaling, is het de bedoeling dat de ontwerpen van uitvoeringsbesluiten van de wet om advies worden voorgelegd aan de Controledienst voor de Verzekeringen, de Raad voor aanvullende pensioenen en de Commissie voor aanvullende pensioenen ⁽⁷⁾.

Vastgesteld moet worden dat de ontwerpen 35.416/1 tot 35.419/1 om advies werden voorgelegd aan de Controledienst voor de Verzekeringen, doch niet aan de Raad voor aanvullende pensioenen, noch aan de Commissie voor aanvullende pensioenen.

De Raad voor aanvullende pensioenen en de Commissie voor aanvullende pensioenen worden opgericht door respectievelijk de artikelen 52 en 53 van de wet van 28 april 2003, welke bepalingen overeenkomstig artikel 114 van dezelfde wet door de Koning in werking dienen te worden gesteld, wat tot op heden

⁽⁷⁾ Parl. St., Kamer, 2000-2001, nr. 1340/1, 88.

niet is gebeurd ⁽⁸⁾. De Raad en de Commissie voor aanvullende pensioenen zijn bijgevolg nog niet operationeel.

Dit gegeven kan evenwel geen afbreuk doen aan de vaststelling dat met betrekking tot de ontwerpen 35.416/1 tot 35.419/1 niet de administratieve procedure van totstandkoming werd doorlopen, zoals die door de wetgever is beoogd. De hiernavolgende opmerkingen moeten derhalve met dat voorbehoud worden gelezen.

2. Wat het ontwerp 35.233/1 betreft, moet worden opgemerkt dat de erin opgenomen regeling uitvoering beoogt te geven aan artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957, zoals die bepaling is vervangen door artikel 65, 2°, van de wet van 28 april 2003. Als zodanig dient met betrekking tot het ontwerp 35.233/1 ook te worden voldaan aan de vormvereisten die worden beschreven in artikel 110 van de laatstgenoemde wet. Het ontwerp 35.233/1 werd evenmin als de ontwerpen 35.416/1 tot 35.419/1 om advies voorgelegd aan de Raad en de Commissie voor aanvullende pensioenen. Het ontwerp 35.233/1 werd bovendien niet aan het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen onderworpen. De hiernavolgende opmerkingen dienen derhalve ook op dat punt met het nodige voorbehoud te worden gelezen.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP 35.233/1

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef volstaat het te schrijven :

"..., inzonderheid op artikel 22, § 2, vervangen bij de wet van 28 april 2003;".

⁽⁸⁾ De artikelen 52 en 53 van de wet van 28 april 2003 worden in werking gesteld door artikel 23, § 2, eerste lid, van het ontwerp 35.417/1.

2. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;"

3. Artikel 110 van de wet van 28 april 2003 schrijft voor dat uitvoeringsbesluiten van de betrokken wet tot stand komen "op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen en de minister van Economie". Het ontworpen besluit zal, overeenkomstig het bepaalde in artikel 110 van de wet van 28 april 2003, derhalve ook mee moeten worden voorgedragen en medeondertekend door de minister van Economie.

Artikel 4

Het koninklijk besluit van 14 mei 1969, waarnaar wordt verwezen in artikel 4, eerste lid, van het ontwerp 35.233/1, is het koninklijk besluit van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, waarvan artikel 21 van het ontwerp 35.416/1 de opheffing beoogt. Vraag is derhalve of de betrokken verwijzing in artikel 4, eerste lid, van het ontwerp 35.416/1 ongewijzigd behouden kan blijven.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP 35.416/1

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef volstaat het te schrijven :

"..., inzonderheid op artikel 22, § 2, vervangen bij de wet van 28 april 2003;"

2. Men vervange op het einde van het tweede lid van de aanhef de woorden "inzonderheid op artikel 81" door de woorden "inzonderheid op artikel 109;".

3. Op het einde van het derde lid van de aanhef dient de zinsnede "een laatste maal gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 december 1996" te worden vervangen door de zinsnede "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1990 en 5 december 1996".

Van de betrokken wijzigende koninklijke besluiten moet ook melding worden gemaakt in artikel 21 van het ontwerp.

4. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;".

Artikel 1

Naar analogie van artikel 1, 2°, van het ontwerp 35.233/1 kan worden overwogen om artikel 1, § 1, 3°, van het ontwerp 33.416/1 te redigeren als volgt :

"3° verzekeringsinstellingen : de verzekeringsondernemingen en - instellingen bedoeld in artikel 22, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden;".

Artikel 3

Ter wille van de duidelijkheid wordt in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2, beter geschreven : "..., kan de verzekeringsinstelling de aanneming van het gedeelte der bijdragen dat die evenredige bedragen overschrijdt, afhankelijk stellen van de gunstige uitslag van een geneeskundig onderzoek, waarvan de verzekeringsinstelling de voorwaarden vaststelt, ...". Op die wijze wordt de tekst bovendien meer in overeenstemming gebracht met de Franse tekst.

Artikel 4

1. Het is af te raden om tussenzinnen in de genummerde onderdelen in te voegen. Dat verbreekt de eenheid van de zin en bemoeilijkt verwijzingen als de regeling gedeeltelijk moet worden gewijzigd.

2. In artikel 4, § 1, 2°, is niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de zinsnede "In dit laatste geval wordt zij ondersteld te zijn verzekerd". Ter zake dient te worden geopteerd voor een andere, meer expliciete redactie.

Artikel 8

In de Nederlandse tekst van artikel 8, tweede lid, 1°, dient het woord "uitkering" te worden vervangen door "uitkeringen".

Artikel 15

Naar analogie van de Franse tekst schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 15, derde lid "... mag in geen geval groter zijn dan driemaal het bedrag van de samen te stellen solvabiliteitsmarge, zoals bedoeld in het vorige lid".

.../...

Artikel 16

In de Franse tekst van artikel 16, § 2, tweede lid, dient duidelijker te worden vermeld dat het betrokken gedeelte van de dotatie aan de overeenkomsten moet worden toegekend.

Ook moet worden vastgesteld dat de woorden "als winstdeling", in de Nederlandse tekst van artikel 16, § 2, tweede lid, niet worden weergegeven in de Franse tekst.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP 35.417/1

Aanhef

1. Rekening houdend met wat is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van het ontwerp 35.417/1, late men de aanhef van dat ontwerp aanvangen met een nieuw toe te voegen lid, luidend :

"Gelet op artikel 108 van de Grondwet;"

2. Zoals voortvloeit uit de bespreking van de rechtsgrond van het ontwerp 35.417/1, dient op het einde van het eerste lid van de aanhef - dat het tweede lid moet worden -, te worden geschreven : "..., inzonderheid op de artikelen 10, § 1, 4°, 11, § 1, 4°, 16, § 2, 17 tot 22, 28, § 1, 32, § 1, 2°, en § 4, 56 en 114;"

3. Onmiddellijk na het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de bepalingen van de wet van 28 april 2003 die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekken, dient een als volgt gesteld lid te worden toegevoegd :

.../...

"Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1996 tot uitvoering van de wet van 6 april 1995 betreffende de aanvullende pensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 2000;"

Het koninklijk besluit van 10 januari 1996 dient in de aanhef te worden vermeld, ermee rekening houdend dat artikel 22 van het ontwerp 35.417/1 de opheffing ervan beoogt.

4. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;"

5. In de Nederlandse tekst dient de voordrachtformule aan te vangen als volgt : "Op de voordracht van ...".

Artikel 1

1. Tenzij het de bedoeling is om latere wijzigingen van de in artikel 1, 2°, van het ontwerp omschreven wet van 9 juli 1975 voor de toepassing van de ontworpen regeling buiten beschouwing te laten, schrappe men in artikel 1, 2°, de woorden "..., een laatste maal gewijzigd bij de wet van ...".

Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt bij de vermelding van de wijzigende koninklijke besluiten van de koninklijke besluiten van 14 mei 1985 en 7 mei 2000 in, respectievelijk, 3° en 4°, van artikel 1 van het ontwerp.

2. Wat de omschrijving betreft van het koninklijk besluit, bedoeld in artikel 1, 5°, van het ontwerp, moet worden opgemerkt dat het beoogde koninklijk besluit in ontwerpvorm het voorwerp uitmaakt van de adviesaanvraag 35.540/1 bij de Raad van State, afdeling wetgeving. Bij de verwijzing in het ontwerp 35.417/1 naar diverse artikelen van het ontwerp 35.540/1 dient ermee rekening te worden gehouden dat uit artikel 87 van het ontwerp 35.540/1 valt af te leiden dat het de bedoeling is om de in dat ontwerp vervatte regeling op 1 januari 2004 in werking te laten treden. Het spreekt voor zich dat de inwerkingtreding van de bepalingen van het ontwerp 35.417/1, waarin wordt verwezen naar het ontwerp 35.540/1, dient te worden afgestemd op de datum van inwerkingtreding van de regeling die is opgenomen in het ontwerp 35.540/1.

Artikel 19

De Nederlandse tekst van artikel 19, § 3, dient aan te vangen als volgt :

"Indien de aangeslotene of, in geval van overlijden, zijn rechthebbenden opteren ...".

Artikel 20

Artikel 20 van het ontwerp legt een aantal verplichtingen op die moeten worden nagekomen binnen een bepaalde termijn vanaf "(de datum van) de inwerkingtreding van dit besluit". Vraag is of, ter wille van de rechtszekerheid, in artikel 20 niet beter een meer precieze datum wordt vermeld waarvoor de desbetreffende verplichtingen moeten zijn nagekomen, gelet op de gediversifieerde regeling van inwerkingtreding waarin artikel 24 van het ontwerp voorziet.

Artikel 23

1. Men passe de redactie van artikel 23, § 1, van het ontwerp aan als volgt :

"De artikelen van de wet, behalve die welke krachtens artikel 114 van de wet in werking zijn getreden op 15 mei 2003 en die welke zijn bedoeld in §§ 2 en 3, treden in werking op 1 januari 2004".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 23, § 2, tweede lid, van het ontwerp moet worden verwezen naar "artikel 14, § 3, 3°, van de wet".

Artikel 24

Men redigere artikel 24 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 4 en 19, die op 1 januari 2004 in werking treden".

Artikel 25

Men late artikel 25 aanvangen als volgt : "Onze minister bevoegd voor Pensioenen en Onze minister bevoegd voor Economische Zaken ...".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP 35.418/1Aanhef

1. Op het einde van de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef moet worden geschreven "..., inzonderheid op artikel 43, § 1;".

2. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;".

Artikel 1

1. In artikel 1, 1°, e), van het ontwerp wordt na het eerste en het tweede streepje gerefereerd aan "het koninklijk besluit van 14 maart 1996 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen". Het betreft evenwel het koninklijk besluit van 14 maart 1996 "tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen". In artikel 1, 1°, e), van het ontwerp dient bijgevolg telkens naar het koninklijk besluit van 2 januari 1991 te worden verwezen in plaats van naar het wijzigende koninklijk besluit van 14 maart 1996.

2. In artikel 1, 1°, e), van het ontwerp wordt na het derde en het vierde streepje verwezen naar de "CAO nr. 77 van de Nationale Arbeidsraad". De betrokken collectieve arbeidsovereenkomst werd vervangen door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 2001. Vraag is of bij de redactie van het ontwerp voldoende rekening is gehouden met die vervanging en of de tekst van het ontwerp op dat punt niet moet worden aangepast.

3. In de Nederlandse tekst van artikel 1, 3°, van het ontwerp wordt beter geschreven :

"3° betaling van een rente van maximum 25.000 euro per jaar in geval van ernstige ziekte;"

Artikel 4

Men late artikel 4 aanvangen als volgt : "Onze minister bevoegd voor Pensioenen en Onze minister bevoegd voor Economische Zaken ...".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP 35.419/1

Aanhef

1. Op het einde van de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef moet worden geschreven "..., inzonderheid op artikel 46;"

2. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;"

Artikel 1

In artikel 1, § 2, tweede lid, in fine, en in artikel 3, § 2, derde lid, van het ontwerp, wordt verwezen naar "de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen". Ter wille van de duidelijkheid verdient het aanbeveling om preciezer aan te geven welke uitvoeringsbesluiten in concreto worden bedoeld (zie bijvoorbeeld ook de omschrijving van "de uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 juli 1975" in artikel 1, 6°, van het ontwerp 35.417/1).

Artikel 5

In artikel 5, eerste lid, van het ontwerp dient melding te worden gemaakt van het correcte opschrift van het koninklijk besluit van 22 november 1994.

Artikel 9

Men late artikel 9 aanvangen als volgt : "Onze minister bevoegd voor Pensioenen en Onze minister bevoegd voor Economische Zaken ...".

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

PORTEE DES PROJETS

1. Le projet 35.233/1 ⁽¹⁾ soumis pour avis entend fixer les conditions d'agrément des entreprises et organismes d'assurance exerçant les activités d'assurances visées dans le projet d'arrêté royal sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, émet ce jour l'avis 35.416/1.

2. Le projet 35.416/1 ⁽²⁾ vise à fixer les conditions moyennant lesquelles les organismes d'assurance sont habilités à assurer certains avantages extra-légaux en ce qui concerne les travailleurs salariés et les dirigeants d'entreprises. Le texte en projet est appelé à se substituer à celui de l'arrêté royal du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du

(1) Projet d'arrêté royal "déterminant les conditions d'agrément des entreprises et organismes d'assurances aux fins de l'exercice des activités d'assurances visées dans l'arrêté royal du ... concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail".

(2) Projet d'arrêté royal "concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1^{er}, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail".

24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, que le projet 35.416/1 entend abroger en son article 21.

3. Le projet 35.417/1 ⁽³⁾ comporte un certain nombre de mesures d'exécution de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale ⁽⁴⁾. En tant que tel, le texte en projet est appelé à se substituer à celui de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 portant exécution de la loi du 6 avril 1995 relative aux régimes de pensions complémentaires, que l'article 22 du projet 35.417/1 entend abroger, même si le régime en projet présente maintes similitudes avec l'arrêté royal dont l'abrogation est envisagée.

4. Le projet 35.418/1 ⁽⁵⁾ a pour objet de déterminer les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux qui sont prises en considération en ce qui concerne l'engagement de solidarité visé au chapitre IX de la loi du 28 avril 2003.

5. Quant au projet 35.419/1 ⁽⁶⁾, il a pour objet de fixer les modalités de financement et de gestion de l'engagement de solidarité visé au point 4. Etant donné la nature des prestations de solidarité, le projet énonce des règles spécifiques quant au mode de financement de l'engagement, à la création d'un fonds de solidarité distinct, au rapport à faire à l'Office de contrôle des assurances, à l'investissement et à l'évaluation des actifs du fonds de solidarité, au contrôle que doit effectuer un actuaire, à l'adoption de mesures

⁽³⁾ Projet d'arrêté royal "portant exécution de la loi du (28 avril 2003) relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale".

⁽⁴⁾ Loi du "28 avril 2003" au lieu de "13 mars 2003" : voir erratum Moniteur belge du 26 mai 2003.

⁽⁵⁾ Projet d'arrêté royal "fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux".

⁽⁶⁾ Projet d'arrêté royal "fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité".

en cas de déficit, ainsi qu'en ce qui concerne le contrôle qui incombe à l'Office de contrôle précité.

FONDEMENT LEGAL DES PROJETS

1. Le projet 35.233/1 puise son fondement légal à l'article 22, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, tel que remplacé par l'article 65, 2°, de la loi du 28 avril 2003. En son article 22, § 2, la loi du 12 juillet 1957 prévoit notamment que les assurances d'avantages extra-légaux sont conclues auprès d'une entreprise ou d'un organisme d'assurances visé à l'article 2, § 1^{er} et § 3, 5°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, pour autant qu'ils ont été agréés par le Roi, dans les conditions qu'Il détermine.

2. Le projet 35.416/1 trouve son fondement légal à l'article 22, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 visé au point 1 et, dans la mesure où les dispositions en projet sont rendues applicables aux dirigeants d'entreprise visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, b), du projet, à l'article 109 de la loi du 28 avril 2003.

3. Un certain nombre de dispositions du projet 35.417/1 ont pour fondement légal les articles de la loi du 28 avril 2003 cités dans le premier alinéa du préambule du projet, plus précisément les articles 10, § 1^{er}, 4°, 11, § 1^{er}, 4°, 16, § 2, 28, § 1^{er}, 32, § 1^{er}, 2°, et § 4, et 56.

Les articles 10 à 13 du projet peuvent être réputés puiser leur fondement légal aux articles 17 à 22 de la loi du 28 avril 2003, lus en combinaison avec l'article 108 de la Constitution, qui reconnaît au Roi un pouvoir général d'exécution des lois. En effet, les articles 17 à 22 de la loi du 13 mars 2003 ne comportent aucune disposition donnant au Roi une habilitation expresse en ce sens. C'est à ce même titre que l'article 108 de la Constitution peut être invoqué en ce qui concerne les articles 20 et 21 du projet.

L'article 23 du projet trouve son fondement légal à l'article 114 de la loi du 28 avril 2003 dans la mesure où il met en vigueur certains articles de ladite loi.

4. Le projet 35.418/1 a pour fondement légal l'article 43, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 28 avril 2003, aux termes duquel le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil national du travail, d'une part, les prestations de solidarité qui sont prises en considération, parmi lesquelles le financement de la constitution de l'engagement de pension durant certaines périodes d'inactivité, les indemnités en cas de perte de revenus dans certains cas ou l'augmentation des paiements en cours et, d'autre part, la solidarité minimale à laquelle l'engagement doit satisfaire pour pouvoir bénéficier du statut particulier qui est défini à l'article 176², 4^{°bis}, du Code des taxes assimilées au timbre et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

5. Le projet 35.419/1 puise son fondement légal à l'article 46 de la loi du 28 avril 2003, qui confie au Roi le soin de déterminer, après avis du Conseil national du travail, des modalités particulières concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.

FORMALITES

1. Les projets 35.416/1 à 35.419/1 entendent pourvoir à l'exécution de certaines dispositions de la loi du 28 avril 2003. L'article 110 de la loi précitée s'énonce comme suit :

"Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions et du ministre de l'Economie, et après avis du Conseil des pensions complémentaires et de l'Office de contrôle des assurances et des pensions complémentaires, les arrêtés nécessaires à l'exécution de la présente loi".

Comme le confirment les travaux préparatoires relatifs à la disposition législative susvisée, les projets d'arrêté d'exécution de la loi sont censés être soumis à

.../...

l'avis de l'Office de contrôle des assurances, du Conseil des pensions complémentaires et de la Commission des pensions complémentaires ⁽⁷⁾.

Force est de constater que les projets 35.416/1 à 35.419/1 ont été soumis à l'avis de l'Office de contrôle des assurances, mais pas à celui du Conseil des pensions complémentaires, ni à celui de la Commission des pensions complémentaires.

Le Conseil des pensions complémentaires et la Commission des pensions complémentaires sont créés respectivement par les articles 52 et 53 de la loi du 28 avril 2003, dispositions qui, conformément à l'article 114 de cette même loi, doivent être mises en vigueur par le Roi, ce qui n'a pas été fait à ce jour ⁽⁸⁾. Par conséquent, ni le Conseil, ni la Commission des pensions complémentaires ne sont encore opérationnels.

Cette situation n'enlève cependant rien au constat qu'en ce qui concerne les projets 35.416/1 à 35.419/1 le processus administratif d'élaboration ne s'est pas déroulé conformément au vœu du législateur. Les observations faites ci-après doivent dès lors se lire sous cette réserve.

2. Quant au projet 35.233/1, il est à noter que les dispositions qu'il contient ont pour objet de pourvoir à l'exécution de l'article 22, § 2, de la loi du 12 juillet 1957, tel qu'il a été remplacé par l'article 65, 2°, de la loi du 28 avril 2003. A ce titre, le projet 35.233/1 doit lui aussi respecter les formalités décrites à l'article 110 de la loi citée en dernier lieu. Pas davantage que les projets 35.416/1 à 35.419/1, le projet 35.233/1 n'a été soumis à l'avis du Conseil et de la Commission des pensions complémentaires. Le projet 35.233/1 n'a, de surcroît, pas été soumis à l'avis de l'Office de contrôle des assurances. A cet égard, les observations suivantes doivent dès lors se lire avec les réserves qui s'imposent.

⁽⁷⁾ Doc. parl, Chambre, 2000-2001, n° 1340/1, 88.

⁽⁸⁾ Les articles 52 et 53 de la loi du 28 avril 2003 sont mis en vigueur par l'article 23, § 2, alinéa 1^{er}, du projet 35.417/1.

EXAMEN DU PROJET 35.233/1Préambule

1. A la fin du premier alinéa du préambule du projet, il suffit d'écrire :

"..., notamment l'article 22, § 2, remplacé par la loi du 28 avril 2003;".

2. Conformément à l'usage, on rédigera comme suit l'alinéa du préambule qui vise l'accord du Ministre du Budget :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;".

3. Aux termes de l'article 110 de la loi du 28 avril 2003, les arrêtés d'exécution de la loi en question doivent être pris "sur la proposition conjointe du ministre des Pensions et du ministre de l'Economie". Conformément aux dispositions de l'article 110 de la loi du 28 avril 2003, le ministre de l'Economie devra par conséquent être associé à la présentation et au contreseing de l'arrêté en projet.

Article 4

L'arrêté royal du 14 mai 1969, auquel fait référence l'article 4, alinéa 1^{er}, du projet 35.233/1, est l'arrêté royal du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, que l'article 21 du projet 35.416/1 entend abroger. La question est dès lors de savoir si cette référence figurant à l'article 4, alinéa 1^{er}, du projet 35.416/1 peut être maintenue telle quelle.

EXAMEN DU PROJET 35.416/1Préambule

1. A la fin du premier alinéa du préambule, il suffit d'écrire :

"..., notamment l'article 22, § 2, remplacé par la loi du 28 avril 2003;".

2. A la fin du deuxième alinéa du préambule, on remplacera les termes "en particulier l'article 81" par "notamment l'article 109;".

3. A la fin du troisième alinéa du préambule, on remplacera le segment de phrase "modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 décembre 1996" par le segment de phrase "modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1990 et 5 décembre 1996".

Ces arrêtés modificatifs devront également être cités à l'article 21 du projet.

4. Conformément à l'usage, on rédigera comme suit l'alinéa du préambule qui vise l'accord du Ministre du Budget :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;".

Article 1^{er}

Par analogie avec l'article 1^{er}, 2°, du projet 35.233/1, on pourrait envisager de rédiger l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3°, du projet 33.416/1 comme suit :

"3° organismes d'assurance : les entreprises et organismes d'assurance visés à l'article 22, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés;".

.../...

Article 3

Dans un souci de clarté, mieux vaudrait écrire dans le texte néerlandais de l'article 3, § 2 : "..., kan de verzekeringsinstelling de aanneming van het gedeelte der bijdragen dat die evenredige bedragen overschrijdt, afhankelijk stellen van de gunstige uitslag van een geneeskundig onderzoek, waarvan de verzekeringsinstelling de voorwaarden vaststelt, ...". Pareille modification permettrait également d'améliorer la concordance du texte avec la version française.

Article 4

1. Il est déconseillé d'insérer des phrases incidentes dans des points numérotés. Cela rompt l'unité de la phrase et complique les références en cas de modification partielle de la réglementation.

2. A l'article 4, § 1^{er}, 2°, on aperçoit mal la portée exacte du segment de phrase "Dans ce dernier cas, elle est censée être assurée". Il y aurait lieu de le formuler en des termes différents, plus explicites.

Article 8

Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 2, 1°, on remplacera le terme "uitkering" par le terme "uitkeringen".

Article 15

Par analogie avec le texte français, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 15, alinéa 3 "... mag in geen geval groter zijn dan driemaal het bedrag van de samen te stellen solvabiliteitsmarge, zoals bedoeld in het vorige lid".

Article 16

Le texte français de l'article 16, § 2, alinéa 2, devrait indiquer plus clairement que la part de dotation visée doit être affectée au profit des contrats.

Force est par ailleurs de constater que les termes "als winstdeling", qui figurent dans le texte néerlandais de l'article 16, § 2, alinéa 2, n'ont pas leur équivalent dans le texte français.

EXAMEN DU PROJET 35.417/1

Préambule

1. Compte tenu des observations formulées en ce qui concerne le fondement légal du projet 35.417/1, on insérera un nouvel alinéa en tête du préambule du projet, rédigé comme suit :

"Vu l'article 108 de la Constitution;".

2. Ainsi qu'il résulte de l'analyse du fondement légal du projet 35.417/1, on écrira à la fin du premier alinéa du préambule - qui deviendra le deuxième alinéa : "... , notamment les articles 10, § 1^{er}, 4°, 11, § 1^{er}, 4°, 16, § 2, 17 à 22, 28, § 1^{er}, 32, § 1^{er}, 2°, et § 4, 56 et 114;".

3. Immédiatement après l'alinéa du préambule visant les dispositions de la loi du 28 avril 2003 qui constituent le fondement légal du régime en projet, on insérera un alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1996 portant exécution de la loi du 6 avril 1995 relative aux régimes de pensions complémentaires, modifié par l'arrêté royal du 26 mai 2000;".

.../...

Le préambule devrait faire état de l'arrêté royal du 10 janvier 1996, puisque l'article 22 du projet 35.417/1 entend l'abroger.

4. Conformément à l'usage, on rédigera comme suit l'alinéa du préambule qui vise l'accord du Ministre du Budget :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;".

5. Dans le texte néerlandais, le début de la formule de présentation devrait être rédigé comme suit : "Op de voordracht van ...".

Article 1^{er}

1. A moins que l'intention ne soit de faire abstraction, pour l'application du texte en projet, des modifications ultérieures de la loi du 9 juillet 1975 définie à l'article 1^{er}, 2°, du projet, on supprimera, à l'article 1^{er}, 2°, les termes "..., modifiée en dernier lieu par la loi du ...".

Une observation similaire peut être formulée en ce qui concerne la mention des arrêtés royaux modificatifs des 14 mai 1985 et 7 mai 2000, que font respectivement les 3° et 4° de l'article 1^{er} du projet.

2. Quant à la définition de l'arrêté royal visé à l'article 1^{er}, 5°, du projet, il est à noter que le projet de cet arrêté royal fait l'objet de la demande d'avis 35.540/1 dont le Conseil d'Etat, section de législation a été saisi. Là où le projet 35.417/1 renvoie à différents articles du projet 35.540/1, il convient de garder à l'esprit qu'il se dégage de l'article 87 du projet 35.540/1 que l'intention est de fixer l'entrée en vigueur des dispositions de ce projet à la date du 1^{er} janvier 2004. Il va sans dire qu'il convient de mettre l'entrée en vigueur des dispositions du projet 35.417/1 qui renvoient au projet 35.540/1, en concordance avec la date d'entrée en vigueur des dispositions inscrites dans le projet 35.540/1.

Article 19

On rédigera comme suit le début du texte néerlandais de l'article 19, § 3 :

"Indien de aangeslotene of, in geval van overlijden, zijn rechthebbenden opteren ...".

Article 20

L'article 20 du projet impose un certain nombre d'obligations à respecter dans un délai précis à partir de "la date d'entrée en vigueur du présent arrêté". La question est de savoir si, pour assurer la sécurité juridique, il ne serait pas préférable de prévoir à l'article 20 une date plus précise à cet égard, étant donné l'hétérogénéité des dispositions que l'article 24 contient en ce qui concerne l'entrée en vigueur.

Article 23

1. On reformulera l'article 23, § 1^{er}, du projet, comme suit :

"Les articles de la loi, à l'exception de ceux qui, en vertu de l'article 114 de la loi, sont entrés en vigueur le 15 mai 2003 et de ceux visés aux §§ 2 et 3, entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2004."

2. Le texte néerlandais de l'article 23, § 2, alinéa 2, du projet, devrait faire référence à l'"artikel 14, § 3, 3°, van de wet".

Article 24

Conformément à l'usage, on rédigera l'article 24 du projet comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception des articles 4 et 19, qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2004".

Article 25

On rédigera comme suit le début de l'article 25 : "Notre ministre qui a les pensions dans ses attributions et Notre ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions ...".

EXAMEN DU PROJET 35.418/1

Préambule

1. A la fin du texte néerlandais du premier alinéa du préambule, on écrira "..., inzonderheid op artikel 43, § 1;".

2. Conformément à l'usage, on rédigera comme suit l'alinéa du préambule qui vise l'accord du Ministre du Budget :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;".

Article 1^{er}

1. L'article 1^{er}, 1°, e), du projet comporte, en regard des premier et deuxième tirets, une référence à "l'arrêté royal du 14 mars 1996 relatif à l'octroi d'allocation(s) d'interruption". Or, il s'agit de l'arrêté royal du 14 mars 1996 "modifiant l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption". L'article 1^{er}, 1°, e), du projet devrait par conséquent renvoyer chaque fois à l'arrêté royal du 2 janvier 1991, et non à l'arrêté royal modificatif du 14 mars 1996.

2. L'article 1^{er}, 1°, e), du projet fait, en regard des troisième et quatrième tirets, référence à la "CCT n° 77 du Conseil national du travail". Or, cette convention collective de travail a été remplacée par la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national du travail du 19 décembre 2001. La question est de savoir s'il a suffisamment été tenu compte de ce remplacement lors de la rédaction du projet et s'il n'y aurait pas lieu d'adapter le texte du projet sur ce point.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, 3°, du projet, mieux vaudrait écrire :

"3° betaling van een rente van maximum 25.000 euro per jaar in geval van ernstige ziekte;"

Article 4

On rédigera le début de l'article 4 comme suit : "Notre ministre qui a les pensions dans ses attributions et Notre ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions ...".

EXAMEN DU PROJET 35.419/1Préambule

1. A la fin du texte néerlandais du premier alinéa du préambule, on écrira "...
inzonderheid op artikel 46;".

2. Conformément à l'usage, on rédigera comme suit l'alinéa du préambule qui
vise l'accord du Ministre du Budget :

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003:".

Article 1^{er}

A la fin de l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2, et à l'article 3, § 2, alinéa 3, du projet,
il est fait référence aux "arrêtés d'exécution de la loi de contrôle du 9 juillet 1975 relative
au contrôle des entreprises d'assurances". Dans un souci de clarté, il est recommandé
d'indiquer avec davantage de précision les arrêtés d'exécution concrètement visés (voir
aussi, à titre d'exemple, la définition des "arrêtés d'exécution de la loi du 9 juillet 1975",
inscrite à l'article 1^{er}, 6°, du projet 35.417/1).

Article 5

L'article 5, alinéa 1^{er}, du projet devrait citer l'intitulé exact de l'arrêté royal
du 22 novembre 1994.

Article 9

On rédigera comme suit le début de l'article 9 : "Notre ministre qui a les
pensions dans ses attributions et Notre ministre qui a les affaires économiques dans ses
attributions ...".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

De verslagen werden uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld door de H. G. DE BLEECKERE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Les rapports ont été présentés par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées par M. G. DE BLEECKERE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME